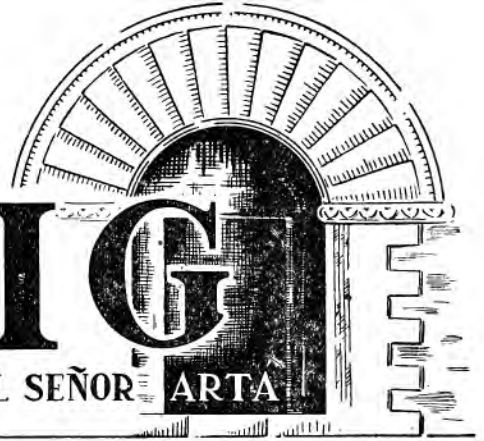


BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÀ



Redacción y Administración
CENTRO SOCIAL

Artà, Martes 8 de mayo de 1962

AÑO III - N.º 29
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

Mes de Mayo



A empezado ya el Mes de Mayo, mes de María, mes de las flores. Es el mes dedicado a honrar a Nuestra Señora con rezos y cánticos. La naturaleza misma con su bella primavera se asocia a este concierto hermoso que toda la creación dedica a la Virgen.

Artà ha sido siempre un pueblo mariano. El Santuario de la Virgen de San Salvador es el centro y el alma de toda devoción hacia Nuestra Señora. La Virgen en su Santuario recibe las alegrías y las penas, las confidencias y súplicas de sus amantes hijos.

Al llegar, pues, el mes de Mayo recordemos el papel decisivo que tiene María en nuestra santificación y en nuestro caminar hacia el Padre. No podemos llegar a Jesús sino por la Virgen. Nuestra piedad ha de estar saturada de devoción y amor hacia la Virgen Santísima.

Cuál es la auténtica devoción a la Virgen? No sería auténtico nuestro amor hacia la Madre, si no tuviera una base sólida y muy firme: el vivir en todo momento en íntima amistad con Dios: el vivir la vida de la gracia. La gracia que es esa realidad misteriosa que diviniza el alma, la hace agradable a los ojos de Dios y la prepara para una eternidad feliz en los brazos del Padre. Que sea nuestra meta, en este mes de mayo, el vivir en gracia de Dios.

Dos devociones a la Señora podríamos señalar para este mes de Mayo: El Santo Rosario en familia y el rezo del Angelus.

El Santo Rosario, devoción muy cristiana y muy mallorquina. Los hijos reunidos con sus padres al caer de la tarde para el rezo del Rosario. ¡Cuántas gracias no descienden sobre nuestras familias por el rezo del Santo Rosario! Que este mes de mayo sea una ocasión para renovar en nuestras familias devoción tan mariana, tan apreciada e indulgenciada por la Iglesia, Nuestra Madre.

El rezo del "Angelus". Mañana, mediodía y tarde al anunciar las campanas de nuestras iglesias el misterio de la Encarnación del Hijo de Dios, que de nuestros labios salga una plegaria confiada a la Madre de Dios. Al iniciar el trabajo, y al terminarlo, en los talleres sea ésta la plegaria a la Virgen, nuestra Madre.

Que este mes de mayo sea para nosotros la ocasión para honrar a la Virgen, amar a la Madre, invocar a la Señora por el rezo devoto y confiado del Mes de María.

Siluetas del mes

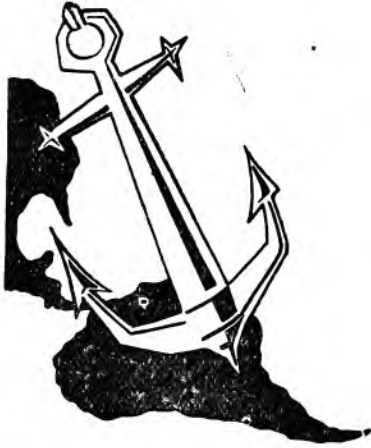
ABRIL

Lo más destacado del mes de abril es la solemnidad de Pascua de Resurrección. Algunas veces — pocas — esta festividad ocurre en el mes de marzo. En mayo, nunca. Nos lo recuerda una "glosa de picat": "Molt la m'has de comanar, | si la veus i te cau bé, | i li diràs que hi aniré | com Pasco de maig serà". Y si lo más señalado del mes de abril es la fiesta de Pascua florida, las empanadas — un pequeño mundo de delicias para el paladar, la vista y el tacto — las empanadas son, en el orden gastronómico-popular, lo más sobresaliente de esta Pascua. Y tanto es así que muchas familias de Artà lanzan hasta dos ediciones de empanadas. Creo, por consiguiente, que nuestros lectores me agradecerán una estupenda fórmula para elaborarlas que voy a transcribir. "Per dues dotzenes i mitja de panades, tamany com el call de la mà. Un litre d'aigua calenta. Dins aquesta aigua, esflorar-hi una pesseta de llevat de farina. Fondre un quilo de saïm i abocar-lo a l'anterior mescladís. Posar-hi dues tasses — de la cabuda d'un tassó de vi — dues tasses d'oli clar que no sàpiga gens. Afegir al suc que ja tenim compost una escudelleta — com les de prendre xocolata — de suc de taronja. El suc de taronja diu molt a les panades, les puja una mica de color, les comunica un sentit encara més agradívol i fa que el paštó surti més humil i més lligat. Ara, roiar dins els ingredients que hem enumerats, una copeta d'esperit. Finalment, un vermell d'ou. De la composició que hem detallada en resulta un brou espès i llemicós que se sol beure uns tres quilos de farina. Una advertència important. No abusar de la farina. La pašta, a l'hora de modelar les panades, ha d'esser blaneta. Si s'aguant, ja està al seu punt. Per rebllir les panades, emprar carn sense os d'anyell tendre". He aquí la mágica receta para confeccionar empanadas de la más alta calidad, receta que brindo en exclusiva a los amigos de BELLPUIG.

R. G. B.

AVISO IMPORTANTE

La Administración de BELLPUIG notifica a los suscriptores que viven fuera de Artà, que el número 30, correspondiente al próximo mes de junio, les será remitido contra reembolso por el importe de la presente anualidad.



DESDE LOS ANDES

IMPRESIONES DE UN VIAJE

De **MATO GROSSO (Brasil)**
a **HUAMACHUCO (Perú)**

Amados lectores de BELLPUIG y mis queridos artanenses. Desde este pueblecito de Huamachuco prendido en las inmensidades de los Andes y rodeado de verdes bosques de eucaliptus, os voy a contar el largo viaje que hice para trasladarme de las selvas de Mato Grosso a las sierras andinas del Perú.

Escribo estas líneas como si fuese una carta a todos. Lo hago con este estilo familiar para poder, con más confianza, describir y extenderme en pequeños detalles, mínimos e insignificantes, pero que os ayudarán a recorrer con más interés los lugares y regiones por donde pasé. Serán unas páginas sencillas, pero escritas con todo cariño para vosotros, gente buena y amiga de mi inolvidable y muy estimado pueblo de Artá.

Empecemos pues nuestro itinerario.

BRASIL. - Estamos en el centro del legendario Mato Grosso, en el pueblecito de Poconé. El día de la festividad de N. P. S. Francisco, mientras nuestro colegio vibraba en plena fiesta popular y unos negritos medio desnudos y sucios intentaban subir al palo encebado, en medio de la alegre animación de la muchachada, nos llegó la correspondencia y entre ella había las Actas del capítulo provincial con los nuevos destinos de todos los padres y hermanos de la provincia. Dejamos el bullicio de la fiesta y nos reunimos en el pequeño re-

feitorio. Ansiosos miramos primero cual era el personal que quedaba en la misión del Brasil... y faltaba mi nombre. Cual sería mi destino?... Después de mirar las largas listas de las Actas vimos con sorpresa que yo formaba parte de la primera expedición de misioneros para la nueva Prelatura de Huamachuco. La noticia en pocas horas corrió por todo el pueblo. Sentimientos de tristeza y pena mezclados con algo de alegría y optimismo fueron los que reinaron en mi corazón durante muchos días. El 19 de octubre el pueblo y parroquia me daban en una ceremonia muy íntima y sentimental, la despedida. En aquella mañana, después de dar la santa comunión a muchísima gente y a tantos niños queridos, me di cuenta cuanto mi corazón amaba aquel diminuto pueblo escondido entre la inmensa jungla amazónica y los grandes pantanales de Mato Grosso.

DE SAO PAULO A BUENOS AIRES. - En esta fabulosa ciudad de Sao Paulo, el más grande centro industrial de toda América del Sur, después de recorrer los consulados de España, Brasil, Uruguay, Argentina, Bolivia y Perú conseguimos poner en orden toda mi documentación para continuar mi viaje hacia las alturas de los Andes peruanos. (continará)

P. Jerónimo Genovard

F. A. C.

EL PELIGRO DEL DINERO

A muchos esta frase parecerá extraña; sin embargo, constituye el grito de alarma de Jesús. El dinero es un excelente servidor, pero un pésimo amo. Pésimo, por tratarse de un amo infame y violento. Doblemente perjudicial (y esto queremos señalar especialmente), porque sabe imponer su triste dominio de un modo casi insensible, muchas veces hasta con el pretexto del bien... para la salud de las almas.

El amor al dinero, por más inocente que sea, no debe entrar jamás en nuestros corazones; imitemos a Jesús y, libres como águilas, arrojémonos a la verdadera batalla: almas, almas, almas.

No creáis que estas palabras son vanas. Muchas veces nos hemos preocupado al comprobar que había quienes de-

Efectuada la colecta del Jueves Santo para los pobres y necesitados de nuestra Parroquia, nos complacemos en darle el resultado de la misma:

Total recaudado: 6.172'50 ptas.

Que sea esto un estímulo para todos. Pensemos siempre en los pobres y necesitados y Dios nos lo premiará largamente.

cían querer entrar en el movimiento porque aquí «se veía más dinero». Naturalmente, tenían buenas intenciones, pero acaso también una excesiva estima hacia dicho elemento.

Cultivar la planta del amor, encender la llama de Jesús, ¡esto es la FAC!

Cuanto mejor cultivemos esa planta mayor será el número de sus frutos, de los cuales surgirán también los medios necesarios para realizar las obras de bien. Estos medios, aunque parezca extraño, aumentarán si no los buscamos, y viceversa. Buscando los corazones, encontraremos también medios y dinero; si buscamos el dinero, obtendremos poco y perderemos los corazones.

Todos los que integran nuestro movimiento deben profundizar el divino método de Jesús basado en el desprecio por las riquezas de la tierra. De ese modo Él salvó al mundo, y así lo debemos salvar también nosotros. El capítulo VI del Evangelio de San Mateo es el código económico-social de Jesús y nuestro.

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:

Careta, 7 - Tel. 25

Artá (Balears)

ALMACENES:

Careta 7 y 18



De la Parroquia

Día 13. - A las 8 $\frac{1}{2}$, Oficio y comunión general para las hijas de María.

Día 20. - A las 8 $\frac{1}{2}$, Oficio y comunión general para las madres cristianas.

Todos los días en la Parroquia, antes de la misa vespertina, se rezará el Mes de María.

A las 10, en la Capilla del Centro Social, para hombres, ejercicio del Mes de María.

Día 31. - Festividad de la Ascensión del Señor. A las 8 $\frac{1}{2}$, Oficio.

Junio. - Día 1. Primer viernes de mes. Empieza la Novena al Espíritu Santo.

Día 3. - A las 8 $\frac{1}{2}$, Oficio y comunión general para los asociados al Apostolado de la Oración.

Convento de PP. Franciscanos

Se practica el ejercicio del mes de María a las 7 de la mañana y a las 9 de la noche.

Día 11. - Empiezan Solemnes Cuarenta Horas en honor de la Virgen de Fátima. A las 4 de la tarde, Exposición del SSmo. A las 8, Rosario y sermón por el Rdo. D. Mateo Galmés, Cura-Ecónomo de esta villa.

Día 12. - El mismo horario que el día anterior.

Día 13. - Festividad de la Virgen de Fátima. A las 10 $\frac{1}{2}$, Misa solemne con sermón por el mismo Orador de las Cuarenta Horas. Antes de la Misa, bendición de las rosas de la Virgen. Al final, Preces para los enfermos. A las 8 de la tarde, Rosario, mes de María y bendición con el SSmo. A continuación Procesión de las antorchas con

la Imagen de la Virgen por las calles que rodean el Convento.

Día 27. - Fiesta de S. Pancracio, Abogado de salud y trabajo, que le dedican, agradecidos e implorando su protección, los talleres, empresas y obreros de la localidad. A las 8 de la mañana, Misa de Comunión General para los terciarios y Juventud Seráfica. A las 10 $\frac{1}{2}$, Misa solemne con sermón que predicará el Rdo. P. Francisco Batle, T.O.R.

Junio. - Día 1. - Primer Viernes de mes.

Día 2. - Primer Sábado. A las 7, cuarto de hora de compañía a la Virgen con plática.

Día 3. - Fiesta del Patrocinio de S. José que le dedica la Asociación de Obreras de S. José o Josefinas. A las 10 $\frac{1}{2}$, Misa solemne con sermón por el Rdo. P. Sebastián Taberner, T.O.R.



LA MALCASADA

Romanç popular de Mallorca

Vola, vola, rossinyol,
Déu te dó llarga volada!
Ja diràs a mos parents
que mon pare m'ha casada,
i m'ha casada amb un vell,
amb un vell barba gelada.
Ha tres anys queestic amb ell
i no el m'he mirat de cara,
més que un dia, de descuit,
en el replà de l'escala,
i ne tenia un ull tort



i l'altre que li penjava.
Tan prest li vaig demanar
unes faldetes de gala
i un mantell de girassol
cosit a la catalana,
quan enfadat me digué,
me digué aquestes paraules:
- ¿Com parlau, Siciliana,
com parlau tan llargament?
A casa dels vostros pares,
dúieu els vestits dolents,
i aquí los portau de seda,
de brocat d'or i d'argent!
- Val més estar a ca mos pares
i portar els vestits dolents,
que estar aquí amb la veuira!
Oh, gran cosa és el jovent!
- ¿Com parlau, Siciliana,
com parlau tan llargament?
A casa dels vostros pares,
menjàveu del pa tenent,
i el menjau aquí de xeixa,
pastat en ribells d'argent!
- Val més estar a ca mos pares
i menjar del pa tenent,
que estar aquí que el menj de xeixa,
pastat en ribells d'argent!
- ¿Com parlau, Siciliana,
com parlau tan llargament?
A casa dels vostros pares,
rossegàveu per los fems,
i aquí anau de cambra en cambra,
i trepitjau or i argent!
- Val més estar a ca mos pares
i rossegar per los fems,
que estar aquí amb la veuira!
Oh, gran cosa és el jovent!
- ¿Com parlau, Siciliana,
com parlau tan llargament?
A casa dels vostros pares,
'nàveu a missa corrents,
i aquí hi anau en calessa,
tota guarnida d'argent!
- Val més estar a ca mos pares
i anar a missa corrents,
que estar aquí amb la veuira!
Oh, gran cosa és el jovent!
- ¿Com parlau, Siciliana,
com parlau tan llargament?
A casa dels vostros pares,
no acabàveu la talent,
i aquí estau farta, senyora,
i teniu nobles parents!
- Val més estar a ca mos pares,
sofrir fam, sofrir talent,
que afartar-me de veuira!
Oh, gran cosa és el jovent!

EL SCOOTER MÁS DIFUNDIDO

NUEVO

Modelo Normal

125 c. c., color azul

totalmente equipada:

17.815 Ptas.

Vespa

4 velocidades

SENSACIONAL

Modelo Sport "S"

150 c. c.

al precio de

20.356 Ptas.

Servicio Vespa en Artá: Hnos. SANSALONI - Gral. Aranda, 17

Anunciando en

"BELLPUIG"

obtendrá el máximo rendimiento



DE LA COLONIA DE S. PEDRO



PETICIÓN CORRESPONDIDA

En anteriores ediciones, pedíamos tres vigas para soporte de las campanas en el nuevo campanario. Ha sido correspondida nuestra llamada, ofreciéndolas con generosidad D. Jaime Balaguer, colono del predio Morell, al que testimoniamos, a través de estas columnas, nuestra gratitud.

TRASLADO

El Guardia Civil D. Martín Morro, que durante varios años ha permanecido entre nosotros, ha sido trasladado a Artá, a petición propia. Le deseamos toda suerte de venturas en su nuevo destino.

AMPLIACIONES Y MEJORAS

Ante la inminencia de la temporada veraniega y en previsión a las necesidades turísticas, la Pensión Buena Vista construye más habitaciones y procede a la instalación de precisas comodidades (agua, electricidad, etc.) en todas las dependencias, para facilidad y comodidad de los numerosos grupos de extranjeros que cuentan con reserva de habitaciones, a través del Fomento del Turismo. A partir del 20 de mayo y hasta septiembre llegarán turnos de turistas suecos, ansiosos de gozar de la tranquilidad que reina en estas latitudes y admirar las maravillas naturales de nuestro paisaje.

SEMANA SANTA

Con piedad y devoción se celebraron las funciones de Semana Santa.

Todos los actos se vieron concurridísimos, poniéndose una vez más de manifiesto la religiosidad de nuestro pueblo, que vive las solemnidades de estas fechas, conmemorativas de la Pasión y Muerte de Nuestro Señor.

CONVALECIENTE

Después de unos cuarenta días de permanencia en Son Dureta, en donde fue internada por haber sido atropellada por un automóvil, en Palma, ha sido trasladada a su domicilio de la Colonia D.^a Antonia Sureda. Como se recordará, del grave percance salió la accidentada con fractura de ambos brazos y una pierna.

Deseamos a la convaleciente un total restablecimiento. FARRUTX

ELS HOSTES

Un polonès exilat

III

Són curioses les notícies que ens dona Dembowski sobre l'estat social i els costums dels mallorquins a l'època del viatge. La primera impressió que hom treu de la lectura de la seva revelació és que, llavors, Mallorca era una illa, no sols en el sentit geogràfic, sinó també una illa espiritualment. La mar la mantenia aïllada com mai, en la seva història, hi havia estat. La primera conseqüència d'aquest aïllament era el recel que deixondia en els mallorquins tot lo foraster i una valorització desmesurada de tot lo propi. Però aquest estat d'ànim era molt íntim i sols els esperits molt vius arribaven a descobrir-lo sota les formes més espontànies i sentides de la urbanitat i cortesia que meravellaven als forasters i que són habituals en tots els insulars.

Aquest isolament feia retreta a la gent i aleshores la població es mantenia dividida en diversos estaments, gairebé en castes comunicables entre si. La noblesa, per exemple, formava dins la societat mallorquina un món separat que mai es resignaria a teixir aliances amb famílies d'altres estaments, i encara dins aquest cos social existien nuclis més restringits. L'any 1828, conta el nostre viatger, una d'aquestes famílies no volgué emparentar amb la d'un

marquès espanyol encara que fos el Capità General de les Balears, i en els mateixos dies en que Dembowski trencava els silents carrers de Ciutat, "la família X. X. negava la mà de la seva filla a un comte mallorquí... però, ja fos que es tractava d'un bon partit i que els marits són una casta que de cada dia es va fent més rara, la dita família proposava al comte que robàs la núvia i que més endavant el reconeixeria com a gendre; però, el comte, altiu, pensava que el seu escut valia, almenys, com qualsevol altre de les noves cases, i contestà que de cap manera volia robar la que havia d'ésser la seva esposa...; així están les coses i tota Mallorca espera impacient el descabdellament d'aquest conflicte familiar". A l'extrem oposat de la societat s'hi trobaven els descendents dels conversos que servien de blanc a totes les grolleries i a tots els desprecis més contraris a la caritat cristiana.

I, engrunat entre aquestes dues castes, vivia el poble pagès, dòcil, humà, treballador i hospitalari. "No crec — diu Dembowski — que a cap altre país del món se trobi tanta bondat, com no sigui a la Toscana. El pagès Mallorquí desconeix la *cuchillada* espanyola; arregla les seves qüestions a bufetades, fa

¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: **CASA PAYERAS**

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

calça, i quan no té res que fer, canta. Per la seva manera de vestir recorda els palikaris de Grècia i per les seves amors els pastors de Tasso i de Virgili...; i és tal la suavitat dels costums que en els dos darrers anys la Real Audiència de Palma no ha tingut que conèixer cap intent d'assassinat". Pel que fa a la indumentària femenina, a Ciutat el graciós capellet francès ha desterrat el mantell i el volant, que s'han refugiats en els balls de màscara, però a totes les viles les dones, sense excepció, van vestides de pagesa amb aquella gràcia senzilla que únicament es pot trobar al camp.

La participació dels mallorquins a la política espanyola és l'esca que els separa en grupets antagònics, però no manquen esperits superiors que saben mirar aquestes qüestions des d'un punt de vista enlairat. L'autor, retreu les paraules plenes de seny que li digué el Prior de Lluc, un antic oficial de l'exèrcit que féu la guerra de la indepen-

Conoce Vd. la nueva colección
CLÁSICOS PLAZA

en la que se incluyen las inmortales obras de los grandes literatos Goethe, Calderón de la Barca, Shakespeare, Lope de Vega, etc.?

Librería Bujosa

Avda. José Antonio, 8 y 10 - Tel. 5

la tiene a su disposición, al módico precio de QUINCE PTAS. ejemplar.

El Rey de los bolígrafos: **REYNOLDS**

dència contra les tropes de Napoleó i que del tot oïat en veure com Ferran VII defraudava les illusions dels espanyols que havien lluitat per tornar-li la corona que ell esburbadament havia perduda, es féu capellà i es retirà a Lluç.

Bastin els punts esmentats per demostrar el gran canvi que experimentà la vida mallorquina en un poc més d'un segle. Aquest canvi és encara més marcat si posam esment als detalls de la vida mallorquina d'aquell temps. Vegeu com era el festeig a la pagesia: Quan una jove agradava a un jovençà pagès, aquest començava per demanar permís als pares de l'atleta per escometre-la i per entrar a la casa; en públic mai dirigia la paraula a l'estimada, com no fos a respectuosa distància; les joves tenien llibertat absoluta per triar entre els seus pretendents, i els qui es quedaven fellons, se resignaven a la sentència sense que mai la gelosia posàs ganivet en les mans de l'enamorat decebut, com tan sovint passava a les terres ardents de l'Andalucía.

El turista prematur que escrigué aquestes coses no podia endevinar que semblarien pures rondalles als seus llegidors del nostre temps.

Josep SUREDA BLANES

**VENTA DE POLLUELOS
de razas seleccionadas:**



**Rhode - Sussex - Prat - Cornish
(DISTINTAS EDADES)**

Una exclusiva de "Casa Payeras"
Montserrat Blanes, 16 - ARTÀ



Administración y Gobierno de la villa de Artá

Como se gobernaron, una vez conquistada la isla de Mallorca, los moros que en ella quedaron y los nuevos pobladores que aquí se establecieron.

Al conquistar la Ciudad, muchos miles de moros escaparon, huyendo de ella, "exiren entre homens e fembres ben 30 mil... e anansen a la muntanya". Así dice la Crónica.

Dentro de la Ciudad, sin embargo, quedaron no pocos. Unos murieron, otros fueron hechos cautivos o esclavos y algunos sin duda huyeron, los que pudieron, a tierras del Islam.

Los conquistadores, caballeros y plebeyos, el mismo día de la entrada, se entregaron al saco, de tal manera que el mismo Rey no tuvo ningún servidor que le preparara donde descansar al llegar la noche de aquel día. Sin esperar el justo reparto prometido por el Rey, iban apoderándose de cuanto podían.

Las infelices moras vieron, dice la Crónica, registrar sus casas y aposentos y mostraban en sus faldas "monedas d'or e d'argent, margarides e pedres preciosos, armiles d'or, safilis e ornamentos preciosos", y temerosas de la muerte o de la violación, amargamente llorando, lo ofrecían todo a los hombres armados: "toma cristiano, y déjame la vida".

De nuestras montañas se llevó el Rey D. Jaime dos mil quinientos moros cautivos. En ellas quedarían los ancianos, las mujeres y los niños. El distrito de Artá se repartió entre el Rey y 25 nuevos pobladores.

Era necesario que cuanto antes se dieran órdenes que aseguraran la pacífica existencia y un régimen de justicia entre los que de nuevo venían a poblar Mallorca y aun para con los que en ella quedaron.

Después de los días de pillaje, que se alargaron más de lo que el Rey quería, y de los estragos de la peste que se declaró en la Ciudad, comprendiendo el Rey aquella necesidad, a los 60 días de conquistada la Ciudad, dio la primera Carta de Franqueza. Lleva fecha de 1.º de Marzo de 1230, o sea, unos 20 días antes de que partiera D.

Jaime a la conquista de las montañas de Artá.

De esta carta se ha dicho en verdad que constituye el germen del régimen municipal dado a los pobladores de Mallorca.

"Tendrán éstos derecho, decía, sobre las tierras y el mar, "in mari libere" podrán pescar, reteniéndose el Rey sólo los *estanyes*. Ninguna Autoridad forzará a persona que quiera ser responsable. Ni el Baile, ni el *saig* podrán entrar en vuestras casas solos, sino con dos, o cuatro prohombres. El Baile juzgará los engaños en la plaza, ante prohombres y no cobrará nada para hacer justicia. Todo malhecho lo arreglarán los prohombres. En las causas de injurias, daños y heridas se procederá como es uso en Barcelona. Por usar pesos o medidas falsas, se perderá toda la mercancía. Por vender pan falto de peso, se pagarán a la Curia 5 sueldos. Por injuriar con cuchillo o espada, 60 sueldos, o perderá la mano. Cualquiera podrá retener al ladrón hasta recuperar lo robado por él, luego lo entregará a la justicia".

A esta Franqueza se iban añadiendo otras. En 1244, prohibía que ninguna autoridad pudiera comprar bienes, mientras ejercía el cargo; que los sábados fuese el día de mercado.

Por fin en 1249 quedaba creada la magistratura municipal compuesta de Jurados y del Consejo: *Jurats i consellers*. Como no existían las villas todavía, sólo fue creada para la Ciudad.

Este régimen llamado de Franqueza estableció que fueran seis los Jurados en la Ciudad y cuatro en casi todas las villas, cuando éstas fueron constituyéndose. Variaba mucho el número de Consejeros. En la Ciudad llegó a ser a veces de 250 y en las villas era proporcional al número de sus habitantes.

En Artá, a principios del siglo XIV, ya eran cuatro los Jurados que administraban y gobernaban la villa: Tres, representantes de la Almudaina, y uno, representante de los *homens del torrent avall*, o sea de los habitantes del *Cap de la pera*.

L. Lliteras, Pbro.

Suscríbese a "BELLPUIG"

Fets viscuts

Tothom sap que hi ha bergantells que tenen el cap ple de grins -- jo diria d'abelles -- i que el cervell els balla com una baldufa. Ulls de geneta i cames de llebre, no tenen aturall, tresquen més que una falsia: ara són aquí, ara allà; tan prompte estan damunt una paret com apedreguen les "bombilles" de la vila. Per allà on passen solen fer maig: sense demanar permís a ningú, s'enca-mellen damunt un albercoquer i el deixen com si n'hagués passat un esbart de mèlteres. Tampoc no ho han de pensar dues vegades per fer la mateixa endemesa a figueres, lledoners, pruneres, vinyes, nespleres, pomeres, tarongers, ginjolers, codonyers, melicotoners, cirerers, noguers, magrangers, atzerolers, meloneres, etc. etc. Els nostres aious estan ben assegurats amb tals guardians. No hi ha por que res se faci malbé... ni que les sabates dels municipals treguin floridura.

Era l'any quaranta tres quan dos bergantells d'aquests tiraven el rall devers el puig de Sant Salvador, al tombant de Na Borrassa. La vegetació, tant de llenya com de bri, era exuberant. Hi havia romaguers, aritja, llampúdol, rotaboc, mates, aladerns, ullastrells, fonoll, orelles de llebre, po-

rradell, ravenissa, paradella, tàrrec, trèvol, herba de cent nuus, gram, fenessó, maragall, llapassera, estaca-rossins, rosselles, rapa de frare llec i coenta, cards i calcides, ginesta, cama-roges, etc. Hi havia també garrovers -- tal volta els més sans del terme --, figueres de moro i de cristià, ametlers d'un raig de castes, tan atapeïts que si qualcú hi hagués tirat damunt una moneda d'or o d'argent no l'hauria trobada un escocès, i una pomera reneta que l'amo no li va veure madurar mai les pomes. Dins aquest verger els nostres bergantells tenien la missió de pasturar-hi una cabra. Aquest pobre animalet ja sabia el camí de memòria; en sortir de ca-seva prenien els tapins i cap a Sant Salvador a plantar-hi biula.

Els dos jovencells, per poder fer balandrinades, malgrat les amenaces paternes, la primera cosa que feien era fer-la a una estaca de fabricació pròpia. La cabra, fam enrrera com anava, en poques hores s'havia empassolat tot quant li donava la corda, i venga belar... i els nostres atlotells, mentrestant, alleugeraven qualche figuera de "picarols negres".

(continuarà)

Pere Ginard Ferrer

Aires deportivos



son el Domingo de Ramos y el Día del

El pasado mes de abril resultó casi del todo negativo para el fútbol local, debido en gran parte a las irregularidades del tiempo y un poco a la coincidencia de varias festividades nada favorables para la celebración de partidos de fútbol, como

Ángel, fechas propicias para excursiones a la capital y al campo.

Únicamente se jugó la tercera jornada del "Torneo Pío XII", en la que se dieron los siguientes resultados:

Atlético, 2 - Jartan, 1
J. D. Artá, 3 - Racing, 4
Olímpico, 2 - Bellpuig, 2

Después de esta jornada figura en primer lugar el Racing, seguido a un solo punto por Bellpuig.

Esperamos que el actual mes sea más movidito que su predecesor, en lo que a nuestro fútbol se refiere.

PLATEL

Conozca lo nuestro

a través de la cámara de

PEDRO SANCHO

Gentileza de Fotograbados Luis



"TRESOR DELS AVIS"

En el número anterior hemos hablado de Andrés Ferrer en sus relaciones con el periódico LLEVANT. Indicábamos de paso que nuestro amigo es un folklorista de primer orden. Ahora queremos insistir sobre el susodicho punto para que la semblanza de este artanense resulte algo más completa. No hay exageración en calificar a Andrés Ferrer de eminente folklorista. Por lo que ha publicado, ya es acreedor a este elogio y, no obstante, lo que ha visto la luz pública es una no-nada en comparación del material que tiene almacenado. Un material que abarca muchos aspectos del folklore balear. Vamos a dar una sucinta idea de las publicaciones de tipo folklórico de nuestro amigo. Un hecho fortuito hizo que Andrés Ferrer descubriera su vocación de folklorista. Residió en Mitjorn-gran (Menorca) como maestro nacional. Desde Barcelona, alguien le pidió coplas populares menorquinas. Andrés Ferrer se lanzó en seguida a la calle, lápiz en ristre. Conocida su vocación, se entregó a ella sin reservas. Fruto de sus perseverantes rebuscas en la isla hermana fue el volumen, "Rondaies Menorquines", que no conocemos, pues hemos fracasado en nuestro intento de hallarlas en Artá. Después editó otro volumen, "Cançonetes Menorquines", clasificadas en más de cuarenta secciones. "Costums i supersticions de Menorca" constituye la tercera obra de folklore de nuestro autor. En enero de 1922, Andrés Ferrer puso en circulación la revista TRESOR DELS AVIS que vivió hasta el año 1928. La colección de esta excelente revista -- unas 800 páginas -- forma, inmediatamente después del "Aplec de Rondaies Mallorquines" de Mn. Alcover, el arsenal más completo de folklore editado en Mallorca. Últimamente Andrés Ferrer divulgó en "Cort" una interesantísima serie de artículos repletos de documentación folklórica. LLEVANT, TRESOR DELS AVIS y los otros escritos que hemos mencionado han sido fruto del amor de Andrés Ferrer a nuestro idioma que nada ni nadie ha podido entibiar.

CRISTALERIA ISLEÑA

INCA
P. Cerdá, 2
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES
DE TODAS CLASES

FELANITX
Juavert, 21
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141
MANACOR (BALEARES)

Trailer del mes

Una paloma propiedad del destacado colomófilo don Miguel Riera (a) Cheret, acaba de culminar su brillante campaña efectuando la travesía Alicante - Artá.

Magdalena Florit Gelabert, fue elegida "Miss Artá 1962", correspondiendo a las señoritas María Sansó y Caty Lozano los puestos de Damas de Honor.

En la elección de "Miss Baleares", celebrada en el Hotel "Cristina Playas", nuestra representante, la señorita Florit, fue distinguida como primera Dama de Honor.

En el Club R. y de Ajedrez, y sobre el tema "Historia de la crisis del Mallorca" disertó el popular periodista deportivo "Pablito". Después de la documentada conferencia, tuvo lugar un ameno y animado coloquio que se prolongó por espacio de una hora.

Sobre dibujos de don Rafael Sastre y de don Pedro Ferrer, nuestro buen amigo Andrés Forteza, está trabajando en una serie de artesanías de hierro forjado que, a juzgar por lo visto, constituirán un éxito más de las dotes artísticas del veleidoso Andrés.

¿Cuándo tendremos ciclismo? ¿Se anima Sr. Bujosa?

"Alquimoto" es el nuevo negocio que, cara al turismo, han montado en Cala Ratjada nuestros paisanos Jaime Sureda y Antonio Femenías.

Y en la calle Nuño Sanz de Palma,

don Pedro Galmés Carrió (a) "Balaguer", está a punto de inaugurar su nuevo establecimiento: "Tintorería Pégala".

Suerte y prosperidad.

En match ajedrecístico, se enfrentaron una selección de jugadores de Capdepera y el Club R. y de Ajedrez de Artá. El resultado fue de 4-2 favorable a los artanenses.

Correspondemos al saludo que desde Montevideo nos envía don Juan Pomar Mestre. ¡Que sigan don Juan!

El Coro mixto Parroquial, celebró el pasado día 1.º, su acostumbrada excursión anual. Hogaño, el recorrido elegido fue el circuito turístico de Andraitx.

Reinó mucha animación y como "lo que usa, no té excusa" ¡hasta eligieron su Miss! El jurado calificador estaba formado por don Bartolomé Gili, don Bartolomé Massanet (a) Cama y nuestro amigo de redacción Sebastián Riera Tous.

Volveremos a tener baloncesto femenino. ¡Ánimo! y que esta vez no sea flor de un día...

Ha llegado a nuestra población con objeto de proseguir las excavaciones del talaiot de "Ses Païsses", la misión arqueológica al frente de la cual viene el eminente especialista en cultura prehistórica sorda, profesor Giovanni Lilliu, catedrático de la Universidad de Cagliari.

calle Calvario, 7, con el nacimiento de un precioso niño, al que le fue impuesto el nombre de Bartolomé.

Nuestra más cordial felicitación a los padres y familiares de estos recién nacidos.

BODAS



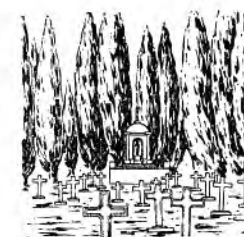
Unjéronse en santo matrimonio, el pasado día 11 de abril, D. Sebastián Femenías Gayá y la señorita Catalina Esteva Cursach. La ceremonia tuvo lugar en la Parroquia de la Transfiguración del Señor.

Se unieron en matrimonio, el próximo pasado día 24, en la Parroquia de la Transfiguración del Señor, D. Gabriel Cursach Massanet y la señorita María Nicolau Terrassa.

El día 23 de abril contrajeron matrimonio D. Juan Fuister Fuster y la señorita Bárbara Sancho Juan. La ceremonia tuvo lugar en la Iglesia Parroquial de nuestra villa.

A todos los recién casados les enviamos nuestra felicitación, deseándoles mucha prosperidad en su nuevo estado.

DEFUNCIONES



El pasado 1 de abril falleció en nuestra villa D.ª Margarita Lliteras Sancho.

Acompañamos en su justo dolor a todos sus familiares, en especial a su esposo D. Francisco Fuister Forteza e hijas Francisca y Margarita.

El pasado día 14, falleció D.ª Margarita Obrador Bernat, calle Caridad núm. 6.

Reciban sus sobrinos y demás familiares nuestro sincero pésame.

Día 14 del pasado mes, entregó su alma al Creador Sor Margarita María Pastor Pascual, Hermana de la Caridad.

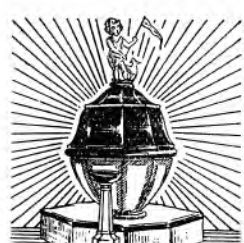
A la Madre Superiora, Comunidad y familiares nuestra más sentida condolencia.

El día 17, falleció D. José Quetglas



ECOS ARTANENSES

NATALICIOS



El hogar de los esposos D. Jerónimo Riera Nadal y D.ª Magdalena Pomar Carrió, calle Abrevadero, 11, se vio alegrado, el día 5 del pasado mes de abril, con el nacimiento de su primogénito, al que se le impuso el nombre

de Antonio.

El hogar de los esposos D. Ignacio María Carrió y D.ª María Ginard Gil, calle Gral. Mola, 7, se vio aumentado, el pasado día 19 de abril, con el nacimiento de su tercer hijo, el cual recibió, en el Santo Bautismo, el nombre de Ignacio.

Día 20 del pasado mes, alegró el hogar de los esposos D. Miguel Femenías Bauzá y D.ª María Femenías Roig,

Quetglas, calle Pitxol, 6. El finado contaba 78 años de edad.

A su esposa, D.^a Francisca Forteza Fuster; hijas: Ana y Catalina; hijo político, nieto, hermanos y demás familiares nuestro pésame.

★

Día 19, bajó al sepulcro D.^a Magdalena Garau Casellas, calle Margarita Espugas, 6.

Reciban todos sus familiares el testimonio de nuestro más vivo pesar.

★

El pasado día 2 de marzo falleció en Córdoba (República Argentina), a la edad de 71 años, D. Clemente Garau (Melindro).

Nuestro sentido pésame a su esposa e hija residentes en aquella ciudad, así como a sus familiares de Artá.

HOMENAJE DE CUMPLEAÑOS

Hemos sabido que nuestro amigo y suscriptor Rdo. P. Sebastián Lliteras, T. O. R., hijo de nuestro pueblo, celebró solemnemente, el 29 del próximo pasado abril, en New York donde reside, su cumpleaños como sacerdote. Las numerosas amistades con que el P. Lliteras cuenta en New York y que organizaron la fiesta han querido manifestar de este modo su agradecimiento por los fecundos trabajos de apostolado de nuestro amigo. A las incontables felicitaciones que ha recibido el P. Lliteras, unimos de todo corazón la enhorabuena de BELLPUIG.

SIMPÁTICA SOLICITUD

En la Administración de "Bellpuig" se ha recibido la carta que insertamos a continuación, de un artanense residente en Segovia. Gustosamente la publicamos por considerar que se desprende de sus líneas esa inevitable nota nostálgica y ese afán de todo buen artanense por saber de su recordada tierra, cuando por avatares de la vida permanece alejado de ella. Dice así:

*Sr. Administrador de "Bellpuig"
Artá.*

Muy Sr. mío: Le suplico me incluya en la lista de suscriptores de tan simpática publicación, rogándole me informe de la manera de efectuar el pago de su importe.

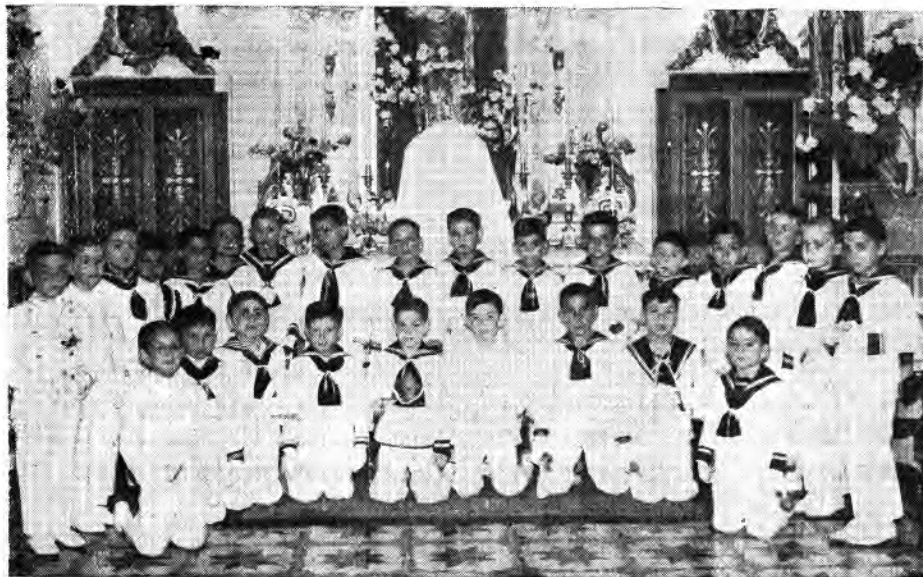
Mi nombre y apellidos, igual que mi dirección, son los del membrete del presente escrito.

Esperando con ansia e ilusión sea atendida mi petición, me despido de Ud. con un ¡¡Viva Artá!! y ¡¡Viva la Mare de Déu de San Salvador!!

Su atto. S. S. Pedro Ferrer March

PRIMERA COMUNIÓN

Grupo de niños y niñas que el pasado domingo, día 6 de mayo, recibieron por primera vez el Pan de los Ángeles, de manos del Sr. Ecónomo, Rdo. D. Mateo Galmés, en la Parroquia de la Transfiguración del Señor, de Artá.



De izquierda a derecha y empezando por el fondo: Miguel Castellano Gallardo, Jaime Capó Palou, Juan Alzamora Muntaner, Serafín Ginard Pons, Bartolomé Coll Servera, Juan Bizquera Alzina, Jesús Navarro Vives, Juan Carrió Mas, Gabriel Sureda Alzamora, Miguel Esteva Rosselló, Jaime Mestre Payeras, Francisco Riera Amorós, Lorenzo Terrasa Casellas, Gabriel Tous Oliver, Miguel Ginard Amorós, Sebastián Tous Alcina, Miguel Hernández Sastre, José Bonnín Forteza, Pedro Sancho Massanet, Juan Servera Artigues, Antonio Fernández Silva, Abelardo Corrales Nadal, Bartolomé Servera Flaquer, Cristóbal Ferrer Danús, Rafael Troya Viejo y Antonio Jaume Orell.



De izquierda a derecha y empezando por el fondo: Juana M.^a del Pilar Juan Massanet, Adela Romero Salazar, Francisca Mayol Sancho, Francisca Jaume Orell, María Rosselló Nadal, Dolores Fernández Silva, Juanita Bernat Flaquer, Margarita Alicia Vicens Ginard, Antonia Vives Ginard, Margarita Caballero Juan, María Corraliza Garcías, María Ferrer Ginard, Rosita Cruz Rio, Catalina Tomás Bonnín Fuster, María Ángela Cabrer Canet, María del Carmen Ribot Borrás, Ana Corraliza Garcías, Bárbara Vaquer Sureda, Antonia Torres Sureda, Antonia Ginard Llaneras, Catalina Cabrer Mestre, María Antonia Flaquer Brunet y Catalina Femenías Sard.